

# 莎士比亚名剧

连环画



6



北京日报出版社



# 莎士比亚名剧

## 连环画

第六册

北京日报出版社

莎士比亚名剧连环画

\*

北京日报出版社出版、发行

(北京市东单西裱糊胡同34号)

新华书店经销

百花印刷厂印刷

850×1168毫米 大32开本 50.06印张

1989年10月第1版 1989年10月第1次印刷

印数00,001—23,000册

ISBN 7-80502 341 7 119

---

定价: 33.00元(全套)

## 目 录

|            |     |
|------------|-----|
| 终成眷属.....  | 1   |
| 雅典的泰门..... | 57  |
| 暴风雨.....   | 127 |
| 冬天的故事..... | 191 |

# 终成眷属

改编：周雅农

绘画：刘巨德 钟蜀珩

## 故事梗概

罗西昂伯爵与法国国王非常要好，他去世后，国王将他的儿子勃特拉姆召进王宫，亲自照料。

名医吉拉·德·拿滂临死前，将女儿海丽娜寄养在罗西昂伯爵夫人家里，伯爵夫人成了她的保护人。海丽娜早就暗暗地爱上了勃特拉姆，但门弟的悬殊，使她不敢有成为勃特拉姆妻子的奢望。勃特拉姆离开家，使她非常悲哀。

国王生了重病，危在旦夕，海丽娜用父亲留下的珍贵药物治好了国王的病，国王允诺可让她在法国选择王子以外的任何男人做丈夫。海丽娜高兴地选择了自己的意中人。但勃特拉姆并不喜欢海丽娜，还蔑视她的出身。国王为了信用，用权力强迫勃特拉姆与海丽娜结了婚。

刚举行完婚礼，勃特拉姆就将海丽娜打发回母亲家，自己则离开王宫去了佛罗伦萨。后来，他又来了一封信，说只有海丽娜从他手上拿到戒指时，才能称他为丈夫。为了让丈夫能回家，海丽娜也离家出走，来到了佛罗伦萨。她住在一寡妇家。巧得很，勃特拉姆爱上了寡妇的女儿狄安娜，在寡妇和狄安娜的帮助下，海丽娜巧施计谋，以狄安娜身份与勃特拉姆约会，并拿了她的戒指，同时也获得了他深深的爱。

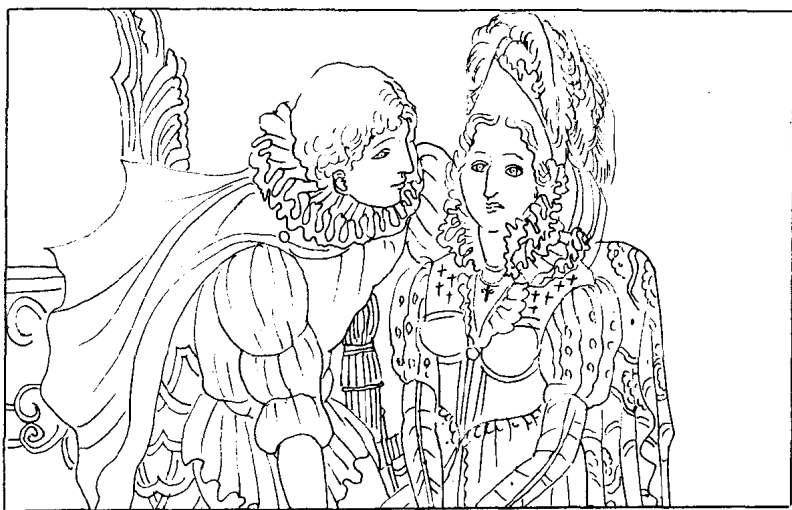
后来，国王、勃特拉姆、海丽娜、寡妇和狄安娜先后来到了罗西昂。海丽娜快活地拿出了戒指说，“你愿意做我的丈夫吗？”勃特拉姆终于明白，自己与之约会并深爱的人正是海丽娜。看到一对新人和好，国王非常高兴，为了感谢狄安娜的帮助，国王也赏赐她在法国挑选一位丈夫。



1. 勃特拉姆的父亲罗西昂伯爵刚刚去逝，他继承了父亲的爵位和产业。勃特拉姆的父亲与法国国王十分要好，国王听说好友死了，就派人召勃特拉姆到巴黎王宫去。



2. 国王派宫里一位年长的贵族拉佛去罗西昂接勃特拉姆。他打算照料年轻的勃特拉姆，对他给予特别的宠爱和保护，以此表示对已故伯爵的情谊。



3. 伯爵夫人吩咐心爱的儿子立即动身，她悲伤地说：“我儿离我而去，无异使我重新感到先夫去世的痛苦。”“母亲，我为离开您膝下而流泪，也像是再度悲恸父亲的死亡一样，可是国王的命令必须服从。”勃特拉姆说。



4. 母子依依惜别的情景使拉佛很感动，他安慰道：“夫人，王上一定会尽力照顾您，就像尊夫在世的时候一样；对于令郎，他也一定会像待自己的儿子一样。”



5. 拉佛又告诉夫人：“王上已经谢绝了一切的医生，他曾经在他们的诊治下，耐心守候着病魔脱体，可药方无灵，痊愈的希望一天比一天淡薄了。”



6. 听到王上病重，伯爵夫人十分难过，她说：“海丽娜的父亲要是活着就好了，我相信他一定能治好王上的病。”



7.伯爵夫人告诉拉佛：“海丽娜的父亲就是名医吉拉·德·拿滂，他临死前把独生女儿托给了我，所以海丽娜的父亲去世后，我就一直是海丽娜的保护人。”



8.伯爵夫人接着夸赞道：“海丽娜天赋醇厚，品性优秀，我对她抱有很大的期望。她正直的天禀，良好的教育，培植了她的德性。”听夫人谈到自己的父亲，海丽娜流下了伤心的眼泪。



9. 勃特拉姆来向母亲辞行。夫人流着眼泪说：“祝福你，勃特拉姆，愿你不仅在仪表上像你父亲，在气概风度上也能与你父相媲美；愿你永不辱没你的出身和美德，愿你的操行与你的高贵的血统相称！”



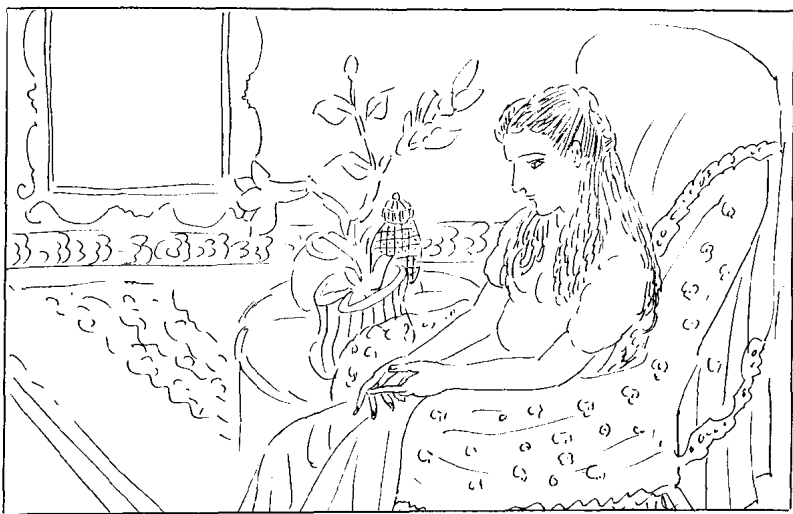
10. “再会，大人，”夫人向拉佛道别，“他是一个不懂世故的孩子，请您多多指教他。”“夫人，您放心吧，”拉佛说，“他不会缺少出自对他一片热爱的最好的忠告。”



11. 勃特拉姆又对海丽娜说：“愿你一切如愿！好好安慰我的母亲，你的女主人，替我尽心尽力侍候她老人家。”拉佛也说：“再见，好姑娘，愿你不要辱没了你父亲的荣誉。”



12. 海丽娜哭得很伤心，这并不是因为父亲的缘故，她早就暗暗地爱上了勃特拉姆，现在眼看就要失掉他，又怎能不悲伤呢！



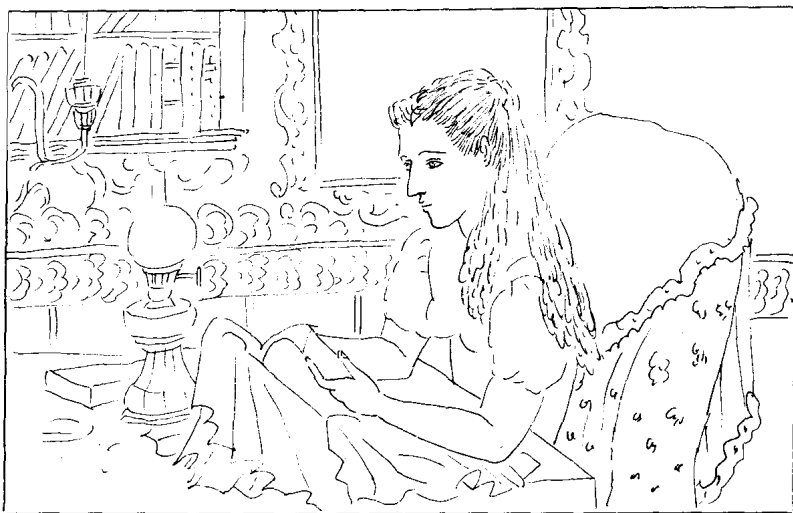
13.可是海丽娜没有忘记罗西昂伯爵是法国最古老的世家，而自己的出身却很低微。她的父母没有什么地位，而勃特拉姆世代都是贵族。



14.由于两家地位悬殊，这中间自然就会出现鸿沟，她把勃特拉姆看作她的主人，她亲爱的少爷，她说：“他对我来说是这样的高不可攀，我就像爱上了一颗异常烂灿的星，想跟星星结婚。”



15. 勃特拉姆的离别使海丽娜很悲哀。尽管以前也是毫无希望地爱着，然而她总还能时时刻刻看见他，得到不少的安慰。



16. 海丽娜没有灰心，她鼓励自己：“只有斤斤计较、害怕麻烦、认为好梦已成为过去的人，才永远无法实现自己的希冀。”海丽娜决定，通过为王上治病来实现自己的梦想。自己是名医的后代，她相信自己一定能治好王上的病。



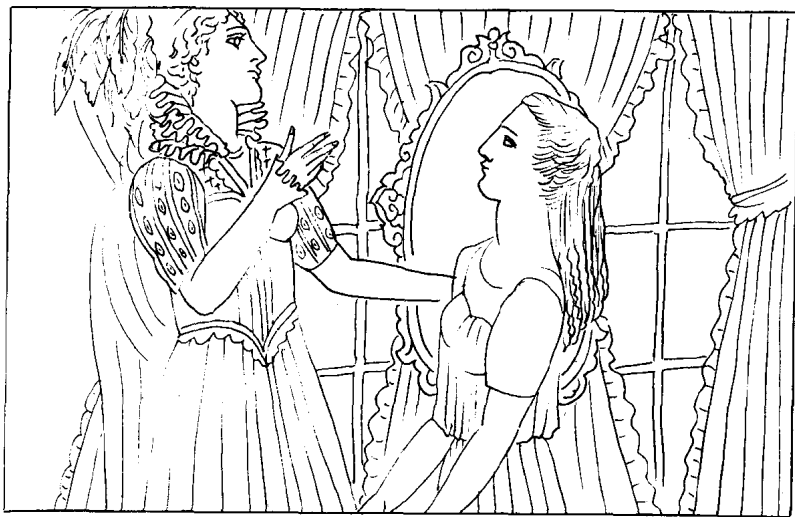
17. 海丽娜认为自己治好国王的病的把握比她父亲还大，尽管父亲是当年最出名的医生。她认定她的这剂良药曾经受到了天上一切吉星的祝福，是一笔足以促成她好运道的遗产，甚至可以使她得到罗西昂伯爵的妻子那样高的名份。



18. 勃特拉姆走后不久，管家告诉伯爵夫人：“我听到海丽娜时常自言自语，从她吐露的一些话里，可以听出她爱上了勃特拉姆，想到巴黎去找他。”



19.“谢谢你，请你告诉海丽娜说我有话对她讲。”听了管家的报告，夫人不由回想起自己早年对勃特拉姆的父亲的爱。她很理解海丽娜的心情。



20.“您找我，夫人。”“我们是自然的儿女，谁都有天赋的感情，这一枚棘刺，正是青春的蔷薇上少不了的。有了人类，就有感情，有了感情就少不了这种事。我年轻的时候也是这样。”夫人慈爱地说。



21.“海丽娜，我可以说就是你的母亲，让我告诉你，当热烈的恋情给青春打下了烙印，这正是自然天性的标志和记号，可现在在你的眼睛里却透露着因相思而憔悴的神色。”



22.“您是我的母亲，夫人，我也愿意您真的做我的母亲，只要您的儿子不是我的哥哥；我希望您是我的母亲，也是他的母亲，只要我不是他的妹妹，那么其他一切都没有关系。”